

ми писмены еже славенскимъ преводомъ: мощи святаго апостола Андреа Первозваннаго. ДАИ X, 125. 1682 г. — Ср. *переводь*.

ПРЕВОДИТЕЛЬ, м. 1. *Предводитель*. И все его пустыяницы на се охотницы, но единый той запретитель явися, сему преводитель. Евфр. Отразит. пис., 34. 1691 г.

2. *Кормчий*. Преводитель: кормчий, навклирь. Navicator, oris, navicularius, nauclerus. SLS, III, 115. XVII — н. XVIII в. — Ср. *преводитель*.

ПРЕВОДИТИ (ПРЪ-). 1. *Переводить, перемещать; тж. образно и перен.* Родися днсь мость, пръводя на свѣтъ члвчство. Мин. сент., 064. 1096 г. На облацѣ пръвожою (вы въ Иерѣлмь). (Сл. Ио. Бог.) Свед. и зам. I, 74. XII в. Корабльникъ и коньникъ не то хытръ, иже отмѣтаеться<я>, но иже по времени преводить, аможе хошет (μετάωων). Пч., 34. XIV—XV вв. ~ XIII в. В то время и умртвие члкомъ быс<тъ> в Костянтинѣ градѣ... умножившу же ся умртвию, метаху множаиша при брезѣ, и пребываху непогребени за днѣи ѿ, зане в лодиах не утягняху преводяче погребати (διαλερῶν). Хрон. Г. Амарг., 419. XV в. ~ XI в. || *Возвращать, приводить к какому-л. состоянию*. Блгодари, члвче, разрѣшивъшаго насъ от многа труда, сномъ и малымъ покоемъ на первую силу преводящимъ (ἐλαύωοντι). Пч., 256. XIV—XV вв. ~ XIII в.

2. *Переносить, распространять смысл одного слова на другое; метафорически употреблять слово*. Пръводъ же есть слово, отъ инога на ино пръводимо (μεταφέρόμενος). Изб. Св. 1073 г., 237 об.

3. *Давать, водить (чем-л. по поверхности предмета)*. Нача мужа мѣчемъ по гортани сюду и сюду преводити... велми ему досади, мало мечемъ не удави. Беседа отца с сыном, 470. XVII в.

4. *Переводить (с одного языка на другой)*. Преводяше с рускыхъ книгъ на пермския книги. Ж. Стеф. Перм. Епиф., 34. XV—XVI вв. ~ XV в. А о книгахъ, съ которыхъ нынѣ печатають и преводятъ на нашъ языкъ, и тѣ книги словуть греческия. (Чел. арх. Ант.) Суб. Мат. VIII, 116. XVII в.

5. *Пробывать некоторое время в каком-л. состоянии, должности или сане*. Очес твоихъ блистание ко всякой службе да мя правит, в смирени такожде высокою той чин превожу и послушлива буду множае з должности. Артакс. действо, 171. 1672 г. — Ср. *переводити*.

ПРЕВОДИТИСЯ (ПРЪ-), *страд.* к преводити (в знач. 2). Отъ съдѣшныхъ на несъдушная пръводитися (μετάγουται). Изб. Св. 1073 г., 238. И нѣсть пользы христьянскому роду отъ растлѣнныхъ ихъ книгъ священнымъ писаниемъ преводитися, но паче соблазны и сметение. Курб. Пис., 369. XVII в. ~ XVI в.

ПРЕВОДНЪ (ПРЪ-, ПРИ-), *нареч.* *Переносно, метафорически*. Со многою боязнью еуаггелскихъ касаемъ бесѣдовати словес, приводнѣ господню притчю сказующе, юже Магфѣй церкви предасть. (Сл. о хром. и слеп.) Кир. Тур. XII, 341. XIV в. ~ XII в. Что ж ми Зару и Фаресом? Но нуждося и<x> увѣдѣти пръводнѣ. Климент Смолят., III. XV в. ~ XII в. И по симъ, государь, свидѣльствамъ, разумно есть, что достоитъ единаго телца глаголати. А во Псалтыри, государь, толковой различно и преводнѣ толковано. (Чел. Ник. Пустосв.) Суб. Мат. IV, 137. 1665 г.

ПРЕВОДНИКЪ, м. *Переводчик*. Неложенъ есмь сказатель и преводникъ. М. Гр. III, 66. XVI—XVII вв. ~ XVI в. Древнии преводници или не удоволишася на словенский языкъ преложити [некие речи], или и могуще оставиша я тако быти. Алф.¹, 1 об. XVII в. — Ср. *переводникъ, переводчикъ, преводчикъ*.

ПРЕВОДНЫЙ, *прил.* в знач. *сущ.* *Окончание, прекращение (праздника)*. Въ днѣ же ѿ преводныи будетъ вамъ; всего дѣла служня да не сътворите во нь (ἐξόδιον). (Чис. XXIX, 35) Библи. Генн. 1499 г.

ПРЕВОДЧИКЪ (ПРЕВОЧИКЪ), м. *Переводчик*. Превочикъ: превочикъ, толмачъ. Translator, traductor verborum seu librorum. SLS, III, 116. XVII — н. XVIII в. — Ср. *переводчикъ, преводщикъ*.

ПРЕВОДЩИКЪ, м. *То же, что преводчикъ*. Прелагачъ — преводщикъ книг. Алф.¹, 178. XVII в.

ПРЕВОЖАТИ. *Препровождать; проводить каким-л. образом (время, жизнь)*. Бавячи — ремесломъ какимъ жизнь сию превожаячи. Алф.³, 104 об. XVII в.

ПРЕВОЖДЕЛЪННЫЙ, *прил.* *Горячо любимый, возлюбленный, любезный*. Брату превожделънному Коныстантину радовати. Хроногр. 1512 г., 406. Благодарному и богопочтенному господину Николаю Спафарію и намъ превожделенному отъ господа бога вседержителя просимъ миръ, здравіе и спасение. Спафарій. Нов. дан., 49. 1679 г. — Ср. *превжелънный, превожелънный*.